Porównanie tłumaczeń Kapłańska 13:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jednak w dniu, gdy tylko ukaże się na nim żywe mięso, będzie nieczysty. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdyby jednak pojawiło się na niej żywe mięso, natychmiast zostanie uznana za nieczystą. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jednak w dniu, gdy ukaże się na nim żywe mięso, będzie nieczysty. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale którego dnia okazałoby się na takowym mięso dziwie, nieczystym będzie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A kiedy się na nim żywe mięso pokaże, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jednak w dniu, w którym się ukaże na nim żywe mięso, będzie nieczysty. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Lecz skoro tylko ukaże się na nim żywe mięso, będzie nieczysty. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jednak w dniu, w którym ukaże się na nim żywe mięso, stanie się nieczysty. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jednak w dniu, w którym ukażą się na nim rany, będzie nieczysty. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ale jeśli potem pokaże się na nim żywe mięso, będzie nieczysty. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Ale w dniu, gdy zdrowo wyglądające ciało pojawi się [pośród krost], stanie się rytualnie skażony. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І в той лиш день коли зявиться в ньому живе тіло нечистим проголоситься. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Jednak w dniu, w którym się ukaże na nim dzikie mięso będzie nieczystym. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ale w dniu, gdy ukaże się na nim żywe mięso. będzie nieczysty. |